

January 9-15, 2023

Matthew 2; Luke 2

“WE HAVE COME TO WORSHIP HIM”

.9 bis .15 Januar, 2023

Matthäus 2; Lukas 2

„WIR SIND GEKOMMEN, UM IHM ZU HULDIGEN“

Summary:

Matthew 2. The wise men are directed by a star to Jesus— Joseph takes the child to Egypt—Herod slays the children in Bethlehem—Jesus is taken to Nazareth to dwell.

Luke 2. Heavenly messengers herald the birth of Jesus in Bethlehem—He is circumcised, and Simeon and Anna prophesy of His mission—At twelve years of age, He goes about His Father’s business.

Zusammenfassung:

Matthäus 2. Die Weisen werden durch einen Stern zu Jesus geleitet – Josef bringt das Kind nach Ägypten – Herodes tötet die Kinder in Bethlehem – Jesus wird nach Nazareth gebracht, um dort zu wohnen.

Lukas 2. Himmlische Boten kündigen die Geburt Jesu in Bethlehem an – Er wird beschnitten, und Simeon und Anna prophezeien seine Mission – Im Alter von zwölf Jahren geht Er den Geschäften seines Vaters nach.

Supplemental Jewish and Holy Land Insights

What is Bethlehem like?

My Israel home is close to Bethlehem. The sheep and shepherds are my neighbors. I have experienced visiting Bethlehem and the nearby hillsides close to a thousand times. To me, it is like stepping into a time warp. Things can be so similar to the land Jesus knew. Today, many people travel to the Holy Land to look for Jesus in traditional spots. They expect a stable behind an inn. They come looking for scenes they learned from Christmas cards. Their traditional perceptions come from the West. Let us draw our attention to the East where it really happened. First, let’s examine the traditional site. One foreign broadcast correspondent once commented about his Christmas visit in Israel. He said that Bethlehem should be spelled, B-E-D-L-A-M. The conflict, chaos, and confusion of that Christmas Day were not what he had expected. After that we can examine the not-so-well-known site, where sheep and shepherds still roam on the hillsides of Bethlehem.

Ergänzende Jüdische und Heilige Land Einsichte

Wie ist Bethlehem?

Mein Zuhause in Israel liegt in der Nähe von Bethlehem. Die Schafe und Hirten sind meine Nachbarn. Ich habe den Besuch von Bethlehem und den nahe gelegenen Hügeln fast tausend Mal erlebt. Für mich ist es wie in eine Zeitschleife zu treten. Die Dinge können dem Land, das Jesus kannte, so ähnlich sein. Heute reisen viele Menschen ins Heilige Land, um an traditionellen Orten nach Jesus zu suchen. Sie erwarten einen Stall hinter einem Gasthaus. Sie kommen auf der Suche nach Szenen, die sie von Weihnachtskarten gelernt haben. Ihre traditionelle Wahrnehmung kommt aus dem Westen. Lenken wir unsere Aufmerksamkeit auf den Osten, wo es wirklich geschah. Lassen Sie uns zunächst die traditionelle Website untersuchen. Ein ausländischer Rundfunkkorrespondent kommentierte einmal seinen Weihnachtsbesuch in Israel. Er sagte, dass Bethlehem (auf Englisch) geschrieben werden sollte, B-E-D-L-A-M. Der Konflikt, das Chaos und die Verwirrung an diesem Weihnachtstag waren nicht das, was er erwartet hatte. Danach können wir den weniger bekannten Ort untersuchen, an dem noch Schafe und Hirten auf den Hügeln von Bethlehem umherstreifen.

What are the traditional sites.

The traditionally accepted birthplace of Jesus is in a grotto located under the Church of Nativity. A grotto or cave is probable because stables were usually on the ground floor or underneath the inn rooms. Ancient inns were usually caravan stops. People were accustomed to "camping." There would have been some private rooms around a central dining and meeting area called a *kataluma* in Greek. That could be a guest chamber or lodging place in a private home. Permitting this view, Joseph and Mary planned to stay at the home of friends or relatives, however, the small dwelling and its guest chamber were so crowded that they had to be lodged in the lower portion where the animals were quartered—not at all like today's Holiday Inns. The traditional site for Jesus' birthplace was established only 175 years after His birth. Three Christian churches, the Greek Orthodox, Armenian, and Catholic, hold separate services here and maintain a star decorating the place of birth. Ownership is tentative, at best. The three churches rotate their rights in using the grotto. Each church's priests, in turn, bring their own decorative accouterments, adornments, carpets, and curtains to be used during their mass or service. After that they must remove all of their items, relinquishing the temporary ownership during their mass to the next religious group. In the past there have been considerable conflicts over these ownership rights. In 1989 a change was made among the Armenian priests. An Australian, Father Nursis, came to direct the Armenian Bethlehem facility. A good-natured man, he went directly to the Greek Orthodox and Catholic prelates and made friends. He has reconciled centuries of conflict. For example, the fight over ownership of a wall separating their two chapels has been resolved. Previously,

Was sind die traditionellen Seiten.

Der traditionell akzeptierte Geburtsort von Jesus befindet sich in einer Grotte unter der Geburtskirche. Eine Grotte oder Höhle ist wahrscheinlich, da sich im Erdgeschoss oder unter den Wirtshausräumen meist Ställe befanden. Alte Gasthöfe waren normalerweise Karawanenhaltestellen. Die Menschen waren an „Camping“ gewöhnt. Es hätte einige private Räume um einen zentralen Ess- und Versammlungsbereich gegeben, der auf Griechisch Kataluma genannt wird. Das kann ein Gästezimmer oder eine Unterkunft in einem Privathaus sein. Angesichts dieser Aussicht planten Joseph und Mary, bei Freunden oder Verwandten zu bleiben, aber die kleine Wohnung und ihre Gästekammer waren so überfüllt, dass sie im unteren Teil untergebracht werden mussten, wo die Tiere einquartiert waren – ganz und gar nicht die heutigen Holiday Inns. Der traditionelle Ort für Jesu Geburtsort wurde erst 175 Jahre nach seiner Geburt errichtet. Drei christliche Kirchen, die griechisch-orthodoxe, die armenische und die katholische, halten hier getrennte Gottesdienste ab und pflegen einen Stern, der den Geburtsort schmückt. Der Besitz ist bestenfalls vorläufig. Die drei Kirchen rotieren ihre Nutzungsrechte an der Grotte. Die Priester jeder Kirche bringen wiederum ihre eigenen dekorativen Ausstattungen, Verzierungen, Teppiche und Vorhänge mit, die sie während ihrer Messe oder ihres Gottesdienstes verwenden können. Danach müssen sie alle ihre Gegenstände entfernen und das vorübergehende Eigentum während ihrer Messe an die nächste religiöse Gruppe abgeben. Um diese Eigentumsrechte kam es in der Vergangenheit zu erheblichen Konflikten. 1989 wurde unter den armenischen Priestern ein Wechsel vorgenommen. Ein Australier, Pater Nursis, kam, um die armenische Einrichtung in Bethlehem zu leiten. Als gutmütiger Mann ging er direkt zu den griechisch-orthodoxen und katholischen Prälaten und fand Freunde. Er hat jahrhundertalte Konflikte beigelegt. Beispielsweise wurde der Streit um den Besitz einer Mauer, die ihre beiden Kapellen trennt, beigelegt. Früher hieß es zur Weihnachtszeit

<p>regular headlines around Christmas time would read, “Annual Christmas brawl breaks out at Bethlehem church.” This seems to have been settled, mostly through the efforts of the friendly and faithful visiting Armenian priest. As of now, his temporary visit seems to have turned into a more compatible attitude among the churches in Bethlehem. There is a grotto under the Catholic Church that marks where “Saint” Jerome (born c. 347, in Stridon, Dalmatia and died 419/420, in Bethlehem is known for his Latin translation of the Bible, the Vulgate. The late John A. Tvedtness, (1941-2018) told me that the Prophet and President of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, Harold B. Lee, (1899-1973) visiting the three churches in 1972 and sitting quietly in Jerome’s grotto said, “We are close to where the Lord was born.”</p>	<p>regelmäßig in den Schlagzeilen: „Jährliche Weihnachtsschlägerei bricht in der Kirche von Bethlehem aus.“ Dies scheint vor allem durch die Bemühungen des freundlichen und treuen besuchenden armenischen Priesters geregelt worden zu sein. Mittlerweile scheint sich aus seinem vorübergehenden Besuch eine verträglichere Haltung unter den Kirchen in Bethlehem entwickelt zu haben. Es gibt eine Grotte unter der katholischen Kirche, die markiert, wo der „heilige“ Hieronymus (geboren um 347 in Stridon, Dalmatien und gestorben 419/420, in Bethlehem) für seine lateinische Übersetzung der Bibel, der Vulgata, bekannt ist. Der verstorbene John A Tvedtness (1941-2018) erzählte mir, dass der Prophet und Präsident der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage, Harold B. Lee (1899-1973), beim Besuch der drei Kirchen im Jahr 1972 und dem stillen Sitzen in Jeromes Grotte sagte, „Wir sind nah dran, wo der Herr geboren wurde.“</p>
<p>What celebrations happen at Bethlehem? During Christmas week in December Manger Square is full of bleachers for various visiting choral groups. Shops and the few trees nearby are festively decorated; the mosque is not. Some years decorations were not allowed by Moslem activists because their cause was to cancel celebrations and to promote animosity to the “occupation” by Jews having returned to Israel. Roman Catholics and Protestants celebrate on December 25, of the “Gregorian” Calendar (started in 1582 AD), however, using the “Julian” calendar (started in 46 BC), the Greek Orthodox Christians celebrate on January 6. Armenian Christians celebrate on January 18. So, in fact, Israel has three Christmas holidays. One of my guests, a Bishop in the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, shared a sweet story of a young autistic lad who was assigned to lead the singing in Priesthood meetings. The young man selected a Christmas carol</p>	<p>Welche Feierlichkeiten finden in Bethlehem statt? Während der Weihnachtswoche im Dezember ist der Krippenplatz voller Tribünen für verschiedene besuchende Chorgruppen. Geschäfte und die wenigen Bäume in der Nähe sind festlich geschmückt; die Moschee ist es nicht. Einige Jahre lang wurden Dekorationen von muslimischen Aktivisten nicht erlaubt, weil ihr Grund darin bestand, Feiern abzusagen und Feindseligkeit gegenüber der „Besatzung“ durch nach Israel zurückgekehrte Juden zu schüren. Katholiken und Protestanten feiern am 25. Dezember des „Gregorianischen“ Kalenders (begann 1582 n. Chr.), jedoch unter Verwendung des „julianischen“ Kalenders (begann 46 v. Chr.), die griechisch-orthodoxen Christen feiern am 6. Januar. Armenische Christen feiern weiter 18. Januar. Tatsächlich hat Israel also drei Weihnachtsfeiertage. Einer meiner Gäste, ein Bischof der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage, erzählte eine süße Geschichte von einem jungen autistischen Jungen, der beauftragt wurde, den Gesang in den Priestertumsversammlungen zu leiten. Der junge Mann wählte jede Woche ein</p>

<p>every week! I'm sure it's okay to sing "Happy Birthday" to Jesus, every day! Opposite or close to every Christian church in this Holy Land is a Moslem Mosque; and Bethlehem's Manger Square is no exception. Also, across the street are the local police station and souvenir shops. Television antennas that stretched up from the aged housetops are now replaced with satellite dishes. The skyline picture is surely a contrast to what the village of Bethlehem must have looked like thirty-three to twenty centuries ago. Let us go back to that time.</p>	<p>Weihnachtslied aus! Ich bin sicher, es ist in Ordnung, Jesus jeden Tag „Happy Birthday“ zu singen! Gegenüber oder in der Nähe jeder christlichen Kirche in diesem Heiligen Land befindet sich eine muslimische Moschee; und der Krippenplatz von Bethlehem ist da keine Ausnahme. Auf der anderen Straßenseite befinden sich die örtliche Polizeistation und Souvenirläden. Fernsehantennen, die sich von den alten Dächern in die Höhe reckten, werden jetzt durch Satellitenschüsseln ersetzt. Das Skyline-Bild ist sicherlich ein Kontrast zu dem, wie das Dorf Bethlehem vor dreiundzwanzig bis zwanzig Jahrhunderten ausgesehen haben muss. Gehen wir zurück in diese Zeit.</p>
<p>How did the Davidic line come to be in Bethlehem?</p> <p>Around Bethlehem are numerous hills still grazed by sheep and goats. In the fall, the small fields, supported by terraces, are planted with wheat or barley. It was to these hills that the widows Naomi and Ruth returned from Moab about 1300 year before the birth of Jesus. They arrived at Bethlehem at the "beginning of the barley harvest." That is the spring season when at Passover the Children of Israel celebrate the Egyptian deliverance and anticipate an even greater future deliverance. Ruth gathered after the reapers; her good fortune was to come to the fields of Boaz, who was a relative of Naomi's late husband, Elimelech. Ruth married Boaz and had a son named Obed. Obed had a son named Jesse, who tended flocks and crops in these same hills. It is still the Middle East custom for the husband's family to care for the late husband's widowed wife and family. What Boaz did was culturally and doctrinally proper, and it certainly blossomed into a sweet love story. A genetic line begins as he marries Ruth, a foreign convert, and that set the stage for a line of kings. "So Boaz took Ruth, and she was his wife . . . and she bare a son. . . . And Naomi took the child, and laid</p>	<p>Wie kam die davidische Linie nach Bethlehem?</p> <p>Rund um Bethlehem gibt es zahlreiche Hügel, die noch von Schafen und Ziegen beweidet werden. Im Herbst werden die kleinen, von Terrassen gestützten Felder mit Weizen oder Gerste bepflanzt. Zu diesen Hügeln kehrten die Witwen Noomi und Ruth etwa 1300 Jahre vor der Geburt Jesu aus Moab zurück. Sie kamen zu „Beginn der Gerstenernte“ in Bethlehem an. Das ist die Frühlingszeit, wenn die Kinder Israels beim Pessach die ägyptische Befreiung feiern und eine noch größere zukünftige Befreiung erwarten. Ruth versammelte sich hinter den Schnittern; Ihr Glück war, auf die Felder von Boas zu kommen, der ein Verwandter von Naomis verstorbenem Ehemann Elimelech war. Rut heiratete Boas und bekam einen Sohn namens Obed. Obed hatte einen Sohn namens Jesse, der in denselben Hügeln Herden und Feldfrüchte hütete. Es ist immer noch Brauch im Nahen Osten, dass sich die Familie des Mannes um die verwitwete Frau und Familie des verstorbenen Mannes kümmert. Was Boas tat, war kulturell und doktrinär angemessen, und es entwickelte sich sicherlich zu einer süßen Liebesgeschichte. Eine genetische Linie beginnt, als er Ruth, eine ausländische Konvertitin, heiratet, und das bereitet die Voraussetzungen für eine Linie von Königen. „Also nahm Boas Rut, und sie wurde seine Frau . . . und sie gebar einen Sohn. . . . Und Naomi nahm das Kind und legte es an ihren</p>

<p>it in her bosom, and became nurse unto it. And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: He is the father of Jesse, the father of David.” (Ruth 1, 2, 3, 4)</p>	<p>Busen und wurde seine Amme. Und die Frauen ihrer Nachbarinnen gaben ihm einen Namen und sprachen: Noomi ist ein Sohn geboren; und sie nannten seinen Namen Obed: Er ist der Vater Isais, der Vater Davids.“ (Ruth 1, 2, 3, 4)</p>
<p>What do Jews anticipate from the line of David? Jesse’s youngest son was named David. In obscurity during his childhood he was ordained the king of Israel. Yet he continued to be a shepherd; surely he was a good shepherd. Born at Bethlehem he was promised by God that his seed would bring the King of Kings, the Messiah—also to be known as the Good Shepherd. “I am the good shepherd: The good shepherd giveth his life for the sheep.” (John 10:11) The old David proved himself politically, militarily, and spiritually. Despite his sinfulness later in his life, Israelis still sing about the old David, King of Israel, awaiting a new Davidic descendant. Virtually every Bar Mitzvah celebration is enhanced by singing to the Jewish lad being honored. He is treated as an expected David, one that should come in latter-days, out of obscurity, to reestablish a righteous kingdom. Members of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints as well as many Christians feel that the Davidic prophecies began to be fulfilled when the Davidic kingdom was partially restored in the meridian of time with the coming of Jesus of Nazareth. They do expect the rest of the fulfillment to come later. “For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace. Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the</p>	<p>Was erwarten Juden von der Linie Davids? Jesses jüngster Sohn hieß David. Im Dunkeln während seiner Kindheit wurde er zum König von Israel ordiniert. Dennoch blieb er weiterhin ein Hirte; sicherlich war er ein guter Hirte. Als er in Bethlehem geboren wurde, wurde ihm von Gott versprochen, dass seine Nachkommen den König der Könige, den Messias, hervorbringen würden – auch bekannt als der Gute Hirte. „Ich bin der gute Hirte: Der gute Hirte gibt sein Leben für die Schafe.“ (Johannes 10:11) Der alte David hat sich politisch, militärisch und geistlich bewährt. Trotz seiner Sündhaftigkeit später in seinem Leben singen die Israelis immer noch über den alten David, den König von Israel, der auf einen neuen davidischen Nachkommen wartet. Praktisch jede Bar-Mizwa-Feier wird durch Singen für den jüdischen Jungen, der geehrt wird, bereichert. Er wird wie ein erwarteter David behandelt, einer, der in den Letzten Tagen aus der Dunkelheit kommen sollte, um ein rechtschaffenes Königreich wiederherzustellen. Mitglieder der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage sowie viele Christen sind der Meinung, dass sich die davidischen Prophezeiungen zu erfüllen begannen, als das davidische Königreich im Meridian der Zeit mit dem Kommen von Jesus von Nazareth teilweise wiederhergestellt wurde. Sie erwarten, dass der Rest der Erfüllung später kommt. „Denn uns ist ein Kind geboren, ein Sohn ist uns geschenkt. Die Herrschaft liegt auf seiner Schulter; man nennt ihn: Wunderbarer Ratgeber, Starker Gott, Vater in Ewigkeit, Fürst des Friedens. Seine Herrschaft ist groß und der Friede hat kein Ende. Auf dem Thron Davids herrscht er über sein Reich; er festigt und stützt es durch Recht und Gerechtigkeit, jetzt und für alle Zeiten. Der leidenschaftliche Eifer des Herrn der Heere wird das vollbringen.“ (Jesaja 9:6-7) Wenn man</p>

<p>LORD of hosts will perform this.” (Isaiah 9:6-7) In considering the words of Jeremiah, Ezekiel, and Hosea, the Jewish expectation of a latter-day David seems to include a person similar to the ancient David in addition to the Davidic Messiah, the King of Kings. He may also come out of obscurity. “But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.” (Jeremiah 30:9) “And I the LORD will be their God, and my servant David a prince among them; I the LORD have spoken it.” (Ezekiel 34:24) “Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.” (Hosea 3:5) If ancient events are any kind of pattern for the future, the latter-day David may be like the ancient David. He probably will prove himself politically, militarily, and spiritually. The people may then want to proclaim him a king. However, he will not likely accept that kingship. Although honored as a prince or a noble person, he will introduce and bear witness of the King of Kings who came in the meridian of times and will return in the latter-days.</p>	<p>die Worte von Jeremia, Hesekiel und Hosea betrachtet, scheint die jüdische Erwartung eines neuzeitlichen David neben dem davidischen Messias, dem König der Könige, eine Person einzuschließen, die dem alten David ähnlich ist. Er kann auch aus der Dunkelheit kommen. „Vielmehr wird mein Volk dem Herrn, seinem Gott, dienen und David, seinem König, den ich ihm erstehen lasse.“ (Jeremia 30:9) „Ich selbst, der Herr, werde ihr Gott sein und mein Knecht David wird in ihrer Mitte der Fürst sein. Ich, der Herr, habe gesprochen.“ (Hesekiel 34:24) „Danach werden die Söhne Israels umkehren und den Herrn, ihren Gott, suchen und ihren König David. Zitternd werden sie zum Herrn kommen und seine Güte suchen am Ende der Tage.“ (Hosea 3:5) Wenn alte Ereignisse irgendeine Art von Muster für die Zukunft sind, könnte der neuzeitliche David wie der alte David sein. Er wird sich wahrscheinlich politisch, militärisch und spirituell beweisen. Das Volk möchte ihn dann vielleicht zum König ausrufen. Er wird dieses Königtum jedoch wahrscheinlich nicht annehmen. Obwohl er als Prinz oder edler Mensch geehrt wird, wird er den König der Könige vorstellen und bezeugen, der im Meridian der Zeiten kam und in den Letzten Tagen zurückkehren wird.</p>
<p>What was the heralding of Jesus’ birth like? Nearby, shepherds watched over their flocks, and angels announced good tidings. “For unto you is born this day in the city of David a Savior, which is Christ the Lord . . . Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.” (Luke 2:11-12) Twenty centuries later we feel that we may know some of those angels. Were we there? Was Naomi also happily singing? In her life she was bitter, having lost her husband and sons. But she brought a convert daughter-in-law to Bethlehem to become the great, ever-so-great-grandmother of King David, whose royal line brings our Messiah. Our Savior came from a convert’s family!</p>	<p>Wie war die Ankündigung der Geburt Jesu? In der Nähe wachten Hirten über ihre Herden und Engel verkündeten frohe Botschaften. „Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren; er ist der Messias, der Herr. Und das soll euch als Zeichen dienen: Ihr werdet ein Kind finden, das, in Windeln gewickelt, in einer Krippe liegt.“ (Lukas 2:11-12) Zwanzig Jahrhunderte später haben wir das Gefühl, einige dieser Engel zu kennen. Waren wir da? Hat Naomi auch fröhlich gesungen? In ihrem Leben war sie verbittert, nachdem sie ihren Mann und ihre Söhne verloren hatte. Aber sie brachte eine bekehrte Schwiegertochter nach Bethlehem, um die Ur-, Ur-Großmutter von König David zu werden, dessen königliche Linie unseren Messias hervorbringt. Unser Erretter stammte aus einer Bekehrtenfamilie!</p>

When was Jesus born?

A simple story that comes out of obscurity is the first introduction of the Davidic descendant, the King of Kings. The Savior was born during the high-day holiday in the spring season of that year. (There was no month with the name of April when Jesus was born). According to the biblical calendar, Passover always occurs on the first full moon after the first day of spring. April 6, 1830 was that biblical high-day holiday. The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints was organized at the first full moon after the first day of spring. It was Passover, “. . . being one thousand eight hundred and thirty years since the coming of our Lord and Savior Jesus Christ in the flesh . . .” (**Doctrine & Covenants 20:1**) The Deliverer was born during the season that celebrates the deliverance of Israel from Egypt and also the expectation of an even greater deliverance. The two deliverances are linked by a journey of time through two millennia. The journey from Nazareth to Bethlehem had taken at least a week to ten days. “And it came to pass in those days, . . . that Joseph and his espoused wife went . . . unto the city of David, which is called Bethlehem . . .” (**Luke 2:1-4**) Bethlehem was their destination because they were of the house and lineage of David. They may have been staying with relatives for Passover, for the scripture reads, “And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.” (**Luke 2:6-7**) Joseph and Mary, Davidic descendants were there in the *kataluma*, when Jesus’ birth happened.

Who knows the story?

Although most of the ten million inhabitants of this little land of Israel do not even know anything about Him, I am grateful that I do.

Wann wurde Jesus geboren?

Eine einfache Geschichte, die aus der Dunkelheit kommt, ist die erste Vorstellung des davidischen Nachkommens, des Königs der Könige. Der Erretter wurde während der Feiertage im Frühling jenes Jahres geboren. (Es gab keinen Monat mit dem Namen April, als Jesus geboren wurde). Nach dem biblischen Kalender findet Pessach immer am ersten Vollmond nach dem ersten Frühlingstag statt. Der 6. April 1830 war dieser biblische Feiertag. Die Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage wurde am ersten Vollmond nach dem ersten Frühlingstag gegründet. Es war Passah, „. . . eintausendachthundertdreißig Jahre nachdem unser Herr und Erretter Jesus Christus im Fleische gekommen ist;“ (**Lehre und Bündnisse 20:1**) Der Befreier wurde während der Zeit geboren, die die Befreiung Israels aus Ägypten und auch die Erwartung einer noch größeren Befreiung feiert. Die beiden Befreiungen sind durch eine Zeitreise durch zwei Jahrtausende verbunden. Die Reise von Nazareth nach Bethlehem hatte mindestens eine Woche bis zehn Tage gedauert. „Und es geschah in jenen Tagen, . . . dass Joseph und seine Verlobte gingen. . . in die Stadt Davids, die Bethlehem heißt. . .“ (Lukas 2:1-4) Bethlehem war ihr Ziel, weil sie aus dem Haus und der Abstammung Davids stammten. Möglicherweise waren sie zum Passah bei Verwandten, denn in der Schrift heißt es: „Und so geschah es, dass, während sie dort waren, die Tage erfüllt wurden, an denen sie befreit werden sollte. Und sie brachte ihren erstgeborenen Sohn zur Welt und wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe; weil in der Herberge kein Platz für sie war.“ (Lukas 2:6-7) Joseph und Maria, Nachkommen Davids, waren in *Kataluma*, als Jesus geboren wurde.

Wer kennt die Geschichte?

Obwohl die meisten der zehn Millionen Einwohner dieses kleinen Landes Israel nicht einmal etwas über Ihn wissen, bin ich dankbar dafür. Einige meiner Nachbarn sind Hirten,

<p>Some of my neighbors are shepherds, possibly descendants of ancient shepherds. My family and I have shared their happiness when their babies were born—as naturally as the baby lambs are born. We have mourned with them as their children die. One of those children was my little Arab friend Jamil, with blonde hair and big brown eyes. For years this silent child, dwarfed and barrel-chested by illness, would stand by me every week as I told and read the story of Jesus’ birth to tourists sitting with me on the hillsides with sheep and shepherds. Jamil even managed to smile and a “squeak of his voice” a time or two. He did not understand the words, he could not hear nor could he speak, but he soaked in the spirit and love of our simple songs and unspoken love. Week after week, month after month, year after year, he came running out of his mother’s tent to be with us.</p>	<p>möglicherweise Nachkommen alter Hirten. Meine Familie und ich haben ihre Freude über die Geburt ihrer Babys geteilt – so natürlich, wie die Babylämmer geboren werden. Wir haben mit ihnen getrauert, als ihre Kinder starben. Eines dieser Kinder war mein kleiner arabischer Freund Jamil mit blonden Haaren und großen braunen Augen. Jahrelang stand dieses schweigsame Kind, das von Krankheit kleinwüchsig und mit einem breiten Brustkorb war, jede Woche neben mir, während ich Touristen, die mit mir auf den Hügeln mit Schafen und Hirten saßen, die Geschichte von Jesu Geburt erzählte und vorlas. Jamil schaffte es sogar, ein oder zwei Mal zu lächeln und ein „Quieken seiner Stimme“ zu hören. Er verstand die Worte nicht, er konnte weder hören noch sprechen, aber er tauchte in den Geist und die Liebe unserer einfachen Lieder und unausgesprochenen Liebe ein. Woche für Woche, Monat für Monat, Jahr für Jahr kam er aus dem Zelt seiner Mutter gerannt, um bei uns zu sein.</p>
<p>Who has a picture of Jamil? One day there was no Jamil—and his mother would not come out of the tent. His cousin from a nearby tent explained, “Jamil died.” The next few weeks were not the same, although other children came to watch and listen to us. Life eventually seemed to return to normal, but his mother never seemed to lose the grief of Jamil’s death. Months later she finally asked me, “Picture . . . Jamil?” I realized she missed him so. It took several months to locate someone who had taken a picture of Jamil. We had it enlarged and framed. Then one of our tourist guests, a modern Ruth, presented the photo to the shepherd mother. Our Arabic speaking driver explained to the shepherdess that Ruth had also lost her son just months before. Ruth offered the framed photo that contained an inscription, a promise that Jamil is waiting for his mother and that they will be reunited. Our shepherdess, typically showing no emotion, took the picture. Then, as the two women</p>	<p>Wer hat ein Bild von Jamil? Eines Tages gab es keinen Jamil – und seine Mutter kam nicht aus dem Zelt. Sein Cousin aus einem nahegelegenen Zelt erklärte: „Jamil ist gestorben.“ Die nächsten Wochen verliefen anders, obwohl andere Kinder kamen, um uns zuzuschauen und zuzuhören. Das Leben schien sich schließlich wieder zu normalisieren, aber seine Mutter schien die Trauer über Jamils Tod nie zu verlieren. Monate später fragte sie mich schließlich: „Bild . . . Jamil?“ Mir wurde klar, dass sie ihn so vermisste. Es dauerte mehrere Monate, jemanden ausfindig zu machen, der Jamil fotografiert hatte. Wir haben es vergrößert und gerahmt. Dann überreichte einer unserer touristischen Gäste, eine moderne Ruth, das Foto der Hirtenmutter. Unser arabisch sprechender Fahrer erklärte der Schäferin, dass auch Ruth vor wenigen Monaten ihren Sohn verloren hatte. Ruth bot das gerahmte Foto an, das eine Inschrift enthielt, ein Versprechen, dass Jamil auf seine Mutter wartet und dass sie wieder vereint werden. Unsere Schäferin, die normalerweise keine Emotionen zeigt, hat das Foto gemacht. Dann, als die beiden Frauen zum Fuß eines</p>

sank to the base of an olive tree, both softly wept. The shepherd mother slowly rocked back and forth, holding Jamil close to her. This began the end of her grief; I sensed that she believed the promise that was made. We made the promise because we know that another child from Bethlehem made it possible for families to be reunited. We shared the thought that in the meantime, departed ones are still near at hand. For almost fifty-years, tourists and I have shared feelings and sung songs to these humble shepherds—songs that echo the angels announcements two thousand years ago. We cannot sing, “Far, far away on Judea’s plains.” The words come out as, “Near, near at hand on Judea’s hills, shepherds of old heard the joyous trills!” Alan Macfarlane, grandson of the hymn’s author, John Menzies Macfarlane, remarked, “I can see my Grandfather has not been on your tour!” The hills of Bethlehem still remind us of the angels’ songs. Today’s shepherds may not yet understand our words, but one day they will; they will understand the gift of the One born in a manger.

Olivenbaums sanken, weinten beide leise. Die Hirtenmutter wiegte sich langsam hin und her und hielt Jamil fest an sich gedrückt. Damit begann das Ende ihrer Trauer; Ich spürte, dass sie an das gegebene Versprechen glaubte. Wir haben das Versprechen gegeben, weil wir wissen, dass ein weiteres Kind aus Bethlehem die Familienzusammenführung ermöglicht hat. Wir teilten den Gedanken, dass die Verstorbenen in der Zwischenzeit immer noch in der Nähe sind. Seit fast fünfzig Jahren teilen Touristen und ich Gefühle und singen Lieder für diese bescheidenen Hirten – Lieder, die an die Ankündigungen der Engel vor zweitausend Jahren erinnern. Wir können nicht singen: „Weit, weit weg in den Ebenen von Judäa.“ Die Worte kommen heraus wie: „In der Nähe, in der Nähe auf den Hügeln von Judäa, hörten die alten Hirten die freudigen Triller!“ Alan Macfarlane, Enkel des Autors der Hymne, John Menzies Macfarlane, bemerkte: „Wie ich sehe, war mein Großvater nicht auf Ihrer Tour!“ Die Hügel von Bethlehem erinnern uns noch immer an die Lieder der Engel. Die Hirten von heute verstehen unsere Worte vielleicht noch nicht, aber eines Tages werden sie es tun; sie werden die Gabe dessen verstehen, der in einer Krippe geboren wurde.

Who Are, and Where Were the Wise Men on Christmas?

Middle Eastern Christians have a tradition of three wise men or Magi that come from the East bearing gifts for a newborn King. Even scriptures tell us of Herod the Great receiving those visitors, seeking the child “King of The Jews.” Conniving Herod told them to let him know when they found him, so he could reverence the “child-to-be-king.” When they did not return, Herod ordered all the children killed in the Bethlehem who were two-years old and under, **(Matthew 2:1-16)**. Somehow, many nativity sets show the wise men at the birth even though the scriptures indicate a time frame of about two years later. Likewise, countless nativity scenes depict the wise men as two light-skinned, and one dark-skinned person.

Wer sind und wo waren die Weisen an Weihnachten?

Christen im Nahen Osten haben eine Tradition von drei Weisen oder Weisen, die aus dem Osten kommen und Geschenke für einen neugeborenen König bringen. Sogar die heiligen Schriften erzählen uns von Herodes dem Großen, der diese Besucher auf der Suche nach dem Kind „König der Juden“ empfing. Der hinterhältige Herodes forderte sie auf, ihm Bescheid zu geben, wenn sie ihn gefunden hätten, damit er das „Königskind“ verehren könne. Als sie nicht zurückkehrten, befahl Herodes, alle Kinder unter zwei Jahren in Bethlehem zu töten **(Matthäus 2:1-16)**. Irgendwie zeigen viele Krippen die Weisen bei der Geburt, obwohl die Schrift einen Zeitrahmen von etwa zwei Jahren später angibt. Ebenso zeigen unzählige Krippen die Weisen als zwei hellhäutige und eine dunkelhäutige Person. Überall auf der Welt

<p>Throughout the world, these scenes have a pleasant symbolism, dark skinned and light skinned – worshipping the Messiah of all mankind. “Matthew’s account of ‘wise men from the east’ coming to Jerusalem and Bethlehem in search of the Christ Child is sometimes recited as a visit of three Magi. Actually, there is no historical basis for the prevailing legend that they were from the apostate Persian cult or that they were three in number. It is much more probable that they were devout men who knew of our Lord’s coming advent, including the promise that a new star would arise, and that they came as prophets of any age would have done to worship their King. It is clear, that they were in tune with the Lord and were receiving revelation from him, for they were ‘warned of God in a dream that they should not return to Herod.’ (Matt. 2:12.)” (Bruce R. McConkie, Mormon Doctrine, p.462) There are three Book of Mormon prophets in this particular time frame who prophesied the Lord’s imminent coming. These three also seemed to “disappear,” or, “were not heard of again,” an Alma, a Samuel the Lamanite, and a Nephi. Alma and Nephi had light skin and Samuel the Lamanite, likely, a darker skin. (Alma 45:18, Helaman 16:7-8, 3 Nephi 1:3, 3 Nephi 2:9) “Our Lord’s birth into mortality was accompanied by the appearance of a new star in the heavens. One of Samuel the Lamanite’s Messianic prophecies foretold this heavenly sign (Hela. 14:5), and the Nephites knew of the promised birth because they saw the new star that arose according to Samuel’s word. (3 Ne. 1:21.)” (Bruce R. McConkie, Mormon Doctrine, p.765) There’s a “Made-in-Bethlehem” nativity scene in my home, with wise men, yet, I’ve placed them a distance off.</p>	<p>haben diese Szenen eine angenehme Symbolik, dunkelhäutig und hellhäutig – sie verehren den Messias der ganzen Menschheit. „Der Bericht von Matthäus über ‚Weise aus dem Osten‘, die auf der Suche nach dem Christuskind nach Jerusalem und Bethlehem kamen, wird manchmal als Besuch dreier Könige rezitiert. Tatsächlich gibt es keine historische Grundlage für die vorherrschende Legende, dass sie aus dem abtrünnigen persischen Kult stammten oder dass es drei an der Zahl waren. Es ist viel wahrscheinlicher, dass sie fromme Männer waren, die von der bevorstehenden Ankunft unseres Herrn wussten, einschließlich der Verheißung, dass ein neuer Stern aufgehen würde, und dass sie kamen, wie es Propheten aller Zeiten getan hätten, um ihren König anzubeten. Es ist klar, dass sie mit dem Herrn im Einklang waren und Offenbarung von ihm empfangen, denn sie wurden ‚in einem Traum von Gott gewarnt, dass sie nicht zu Herodes zurückkehren sollten‘ (Matthäus 2:12).“ (Bruce R McConkie, Mormon Doctrine, S. 462) In diesem bestimmten Zeitrahmen gibt es drei Propheten im Buch Mormon, die das bevorstehende Kommen des Herrn prophezeit haben. Auch diese drei schienen „verschwunden“ zu sein oder „wurden nicht mehr gehört“, ein Alma, ein Samuel der Lamanit und ein Nephi. Alma und Nephi hatten helle Haut und Samuel der Lamanit wahrscheinlich eine dunklere Haut. (Alma 45:18, Helaman 16:7-8, 3 Nephi 1:3, 3 Nephi 2:9) „Die Geburt unseres Herrn in die Sterblichkeit wurde von der Erscheinung eines neuen Sterns am Himmel begleitet. Eine der messianischen Prophezeiungen von Samuel dem Lamaniten sagte dieses himmlische Zeichen voraus (Hela. 14:5), und die Nephiten wussten von der verheißenen Geburt, weil sie den neuen Stern sahen, der gemäß Samuels Wort aufging. (3 Ne. 1:21).“ (Bruce R. McConkie, Mormon Doctrine, S.765) Bei mir zu Hause gibt es eine „Made-in-Bethlehem“-Krippe mit Weisen, aber ich habe sie a Abstand ab.</p>
<p>What was Jesus doing in His childhood? Jesus’ youth was spent in Nazareth, an obscure town in the region of Galilee. “Nazareth, a city in Galilee, sacred to</p>	<p>Was tat Jesus in seiner Kindheit? Jesu Jugend verbrachte er in Nazareth, einer obskuren Stadt in der Region Galiläa. „Nazareth, eine Stadt in Galiläa, den Christen</p>

Christians as the home of Jesus, Mary and Joseph. According to the New Testament, Jesus' birth was announced to Mary in Nazareth. Jesus was brought up in the town, and although he did almost all his preaching outside of Nazareth, he was known in his lifetime as "Jesus of Nazareth." Early Christians were contemptuously called "Nazarenes" by their enemies, and the Hebrew and Arabic terms for Christian are derived from the town's name."

(Encyclopedia Judaica Jr.) Well off the traditional crossroad is Nazareth. Nowadays, it is a busy city of Arabs and Jews. Its Arab population makes it one of the largest Arab cities in Israel. About twelve hundred feet above sea level and halfway between the Mediterranean and the waters of Galilee, this obscure town became the childhood home of Jesus. Jesus' upbringing surely included learning the tasks and crafts of his environment. "Is not this the carpenter's son?" **(Matthew 13:55)** Although western language Bibles refer to Mary's husband, Joseph, as a carpenter, the Greek Bible calls him a craftsman. The industry of Nazareth was, and still is, the regional rock quarry. That profession surely could have included the trade of working in stone. Interestingly, Jehovah, later known as Jesus, is called the "Rock of Salvation." "The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence." **(2 Samuel 22:3)** Although it is popular to consider Jesus as a carpenter, He also studied the Law of Moses. In fact, He was considered a rabbi, one schooled in the law. At twelve years of age He was in the temple—with the lawyers—answering and asking questions. Was this an apprentice craftsman or an apprentice lawyer becoming a "son of the law" (*Bar Mitzvah* in Aramaic and Hebrew)? Someone schooled in the law is called a lawyer. Jesus was the lawgiver, our advocate with the Father. "For the LORD is

heilig als Heimat von Jesus, Maria und Josef. Nach dem Neuen Testament wurde die Geburt Jesu Maria in Nazareth angekündigt. Jesus wuchs in der Stadt auf, und obwohl er fast ausschließlich außerhalb von Nazareth predigte, war er zu seinen Lebzeiten als „Jesus von Nazareth“ bekannt. Frühe Christen wurden von ihren Feinden verächtlich „Nazarener“ genannt, und die hebräischen und arabischen Begriffe für Christen leiten sich vom Namen der Stadt ab.“ **(Encyclopädia Judaica Jr.)** Abseits der traditionellen Kreuzung liegt Nazareth. Heutzutage ist es eine geschäftige Stadt von Arabern und Juden. Seine arabische Bevölkerung macht es zu einer der größten arabischen Städte in Israel. Etwa vierhundert Meter über dem Meeresspiegel und auf halbem Weg zwischen dem Mittelmeer und den Gewässern Galiläas wurde diese obskure Stadt zur Kindheitsheimat von Jesus. Zur Erziehung Jesu gehörte sicherlich auch das Erlernen der Aufgaben und Handwerke seiner Umgebung. „Ist das nicht der Sohn des Zimmermanns?“ **(Matthäus 13:55)** Obwohl die Bibeln in westlicher Sprache Marias Ehemann Joseph als Zimmermann bezeichnen, nennt ihn die griechische Bibel einen Handwerker. Die Industrie von Nazareth war und ist der regionale Steinbruch. Dieser Beruf hätte sicherlich das Handwerk der Steinbearbeitung beinhalten können. Interessanterweise wird Jehova, später bekannt als Jesus, der „Fels der Erlösung“ genannt. „mein Gott, mein Fels, bei dem ich mich berge, mein Schild und sicheres Heil, meine Feste, meine Zuflucht, mein Helfer, der mich vor der Gewalttat rettet.“ **(2. Samuel 22:3)** Obwohl Jesus allgemein als Zimmermann betrachtet wird, studierte er auch das mosaische Gesetz. Tatsächlich wurde Er als Rabbi betrachtet, als jemand, der in den Gesetzen geschult war. Im Alter von zwölf Jahren war Er im Tempel – mit den Rechtsanwälten – und beantwortete und stellte Fragen. Wurde aus einem Handwerkslehrling oder einem Rechtsanwaltslehrling ein „Sohn des Gesetzes“ (Bar Mizwa auf Aramäisch und Hebräisch)? Jemand, der in den Gesetzen geschult ist, wird Anwalt genannt. Jesus war der Gesetzgeber, unser Fürsprecher beim Vater. „Ja, der Herr ist unser Richter, der Herr

<p>our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; he will save us.” (Isaiah 33:22)</p>	<p>gibt uns Gesetze; der Herr ist unser König, er wird uns retten “ (Jesaja 33:22)</p>
<p>What is, and when do boys have a <i>Bar Mitzvah</i>?</p> <p>When a Jewish lad turns twelve years of age, he has the opportunity to study a section of the Law and the Prophets, a section he will recite at his <i>Bar Mitzvah</i> (son of the Law). Jews regularly read the Law and the Prophets publicly three times a week (Mondays, Thursdays, and Saturday). All congregations read the same section on each of those days. Therefore, the boy must choose which day he will read—and then be trained in that particular section throughout his twelfth year. A lawyer (rabbi) has been sufficiently trained to read the appropriate sections at any given time. Jesus apparently had that training, singing the words in a cantillation appropriate to the text. An added thought about Jesus’ youth includes his experience at the Temple. It is suggested that Jesus was there at the age of twelve to become a “Son of the Law.” As stated above, in Aramaic or Hebrew that is “<i>Bar Mitzvah</i>,” which usually happens at the end of the twelfth year, usually at his thirteenth birthday. In some Jewish circles, a boy may become a Bar Mitzvah one year earlier if he has no father. Jesus had no earthly father. Gently, He reminded His parents, “And he said unto them, How is it that ye sought me? Wist ye not that I must be about my Father’s business?” (Luke 2:49)</p>	<p>Was ist und wann haben Jungen eine <i>Bar Mizwa</i>?</p> <p>Wenn ein jüdischer Junge zwölf Jahre alt wird, hat er die Gelegenheit, einen Abschnitt des Gesetzes und der Propheten zu studieren, einen Abschnitt, den er bei seiner Bar Mizwa (Sohn des Gesetzes) rezitieren wird. Juden lesen das Gesetz und die Propheten regelmäßig dreimal pro Woche (montags, donnerstags und samstags) öffentlich. Alle Versammlungen lesen an jedem dieser Tage denselben Abschnitt. Daher muss der Junge wählen, an welchem Tag er lesen möchte – und dann während seines zwölften Lebensjahres in diesem bestimmten Abschnitt geschult werden. Ein Rechtsanwalt (Rabbiner) ist ausreichend ausgebildet, um die entsprechenden Abschnitte jederzeit lesen zu können. Jesus hatte offenbar diese Ausbildung und sang die Worte in einem dem Text angemessenen Gesang. Ein zusätzlicher Gedanke über die Jugend Jesu schließt sein Erlebnis im Tempel ein. Es wird vermutet, dass Jesus im Alter von zwölf Jahren dort war, um ein „Sohn des Gesetzes“ zu werden. Wie oben erwähnt, ist das auf Aramäisch oder Hebräisch „Bar Mizwa“, was normalerweise am Ende des zwölften Jahres geschieht, normalerweise an seinem dreizehnten Geburtstag. In einigen jüdischen Kreisen kann ein Junge ein Jahr früher Bar Mizwa werden, wenn er keinen Vater hat. Jesus hatte keinen irdischen Vater. Sanft erinnerte er seine Eltern: „Da sagte er zu ihnen: Warum habt ihr mich gesucht? Wusstet ihr nicht, dass ich in dem sein muss, was meinem Vater gehört?“ (Lukas 2:49)</p>